

DSE 280 Intec DSE 300 Intec



de Originalbetriebsanleitung 5

en Original Instructions 9

fr Notice originale 13

nl Originele gebruiksaanwijzing 17

it Istruzioni per l'uso originali 21

es Manual original 25

pt Manual de instruções original 29

sv Originalbruksanvisning 33

fi Alkuperäisen käyttöohjeen käännös 37

no Original bruksanvisning 41

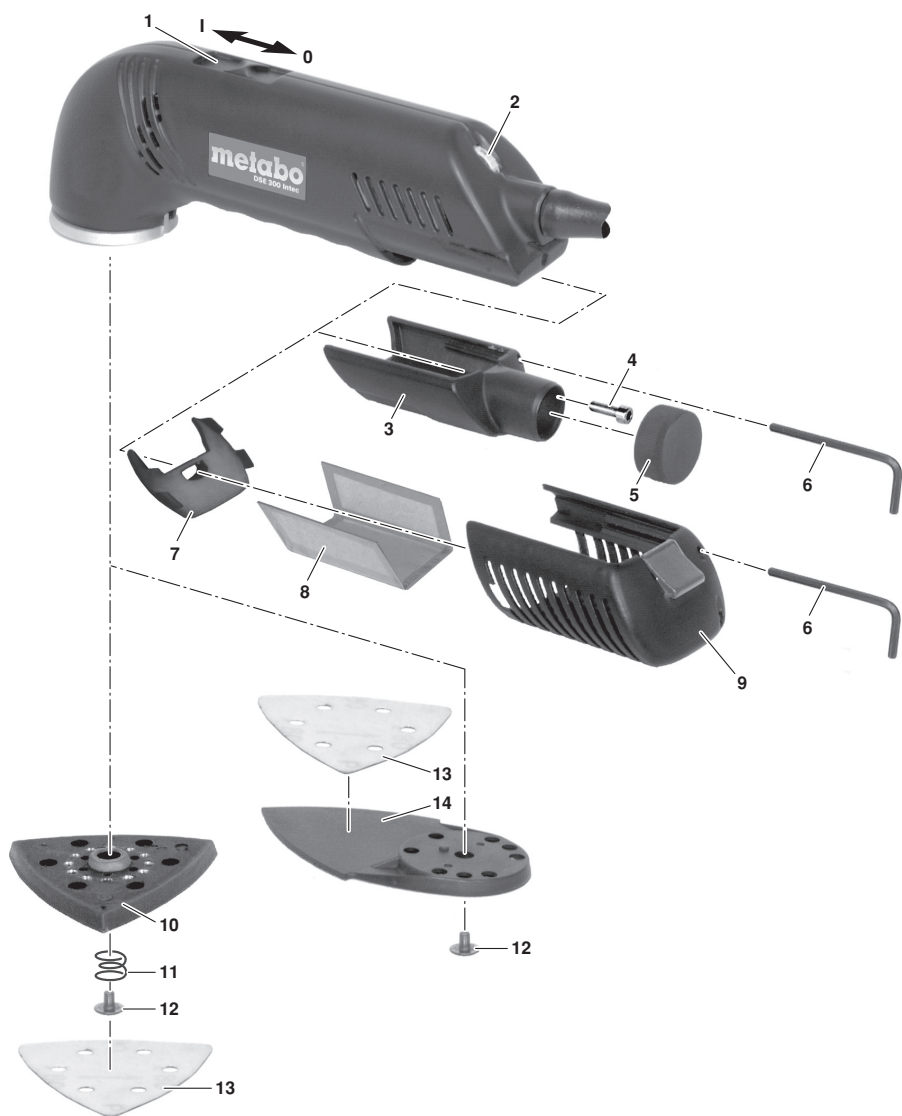
da Original brugsanvisning 45

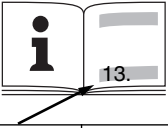
pl Oryginalna instrukcja obsługi 49

el Πρωτότυπο οδηγιών λειτουργίας 53

hu Eredeti használati utasítás 58

ru Оригинальное руководство по эксплуатации 62



		DSE 280 Intec *1) Serial Number: 00317..	DSE 300 Intec *1) Serial Number: 00311..
	mm	93	93
	mm	1,8	1,8
n₁	min ⁻¹ (rpm)	14000 - 22000	14000 - 22000
n₂	min ⁻¹ (rpm)	18000	18000
P₁	W	280	300
P₂	W	130	130
m	kg (lbs)	1,2 (2.6)	1,3 (2.9)
a_n,K_h	m/s ²	5 / 1,5	5 / 1,5
L_{pA},K_{pA}	dB(A)	81 / 3	81 / 3
L_{WA},K_{WA}	dB(A)	92 / 3	92 / 3



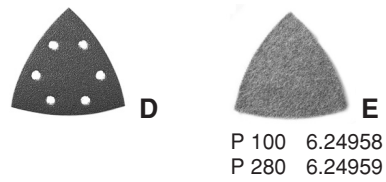
*2) 2014/30/EU, 2006/42/EC, 2011/65/EU

*3) EN 60745-1:2009+A11:2010, EN 60745-2-4:2009+A11:2011, EN IEC 63000:2018

2021-05-05, Bernd Fleischmann

Direktor Produktentstehung & Qualität / Vice President Product Engineering & Quality

*4) Metabowerke GmbH - Metabo-Allee 1 - 72622 Nuertingen, Germany



Manual original

1. Declaración de conformidad

Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que estas lijadoras triangulares, identificadas por tipo y número de serie *1), cumplen todas las disposiciones pertinentes de las directivas *2) y normas *3). Documentaciones técnicas en *4) - véase página 3.

2. Uso conforme a su finalidad

Esta lijadora triangular está indicada para el rectificado en seco de superficies planas y curvadas, madera, plásticos, metales no ferrosos, chapa de acero y superficies similares, emplastecidas y pintadas.

Los posibles daños derivados de un uso inadecuado son responsabilidad exclusiva del usuario.

Se deberán respetar las normas sobre prevención de accidentes generalmente aceptadas y las indicaciones de seguridad aquí incluidas.

3. Indicaciones generales de seguridad



Por favor, por su propia protección y la de su herramienta eléctrica, preste especial atención a las partes marcadas con este símbolo.



ADVERTENCIA: lea el manual de instrucciones para reducir el riesgo de accidentes.



ADVERTENCIA: lea íntegramente las indicaciones de seguridad e instrucciones de manejo. *El incumplimiento de las indicaciones de seguridad e instrucciones de manejo siguientes puede dar lugar a descargas eléctricas, incendios y/o lesiones graves.*

Guarde estas indicaciones de seguridad e instrucciones de manejo en un lugar seguro.

Si entrega su herramienta eléctrica a otra persona, es imprescindible acompañarla de este documento.

4. Indicaciones especiales de seguridad

Extraiga el enchufe de la toma de corriente antes de realizar cualquier trabajo de ajuste, reparación, reequipamiento o limpieza en la herramienta.

Asegure la pieza de trabajo correctamente para que no pueda deslizarse, p. ej., con ayuda de elementos de sujeción.

Al realizar trabajos con rasqueta pueden desprenderse astillas. Peligro de lesionarse con los bordes afilados de la herramienta. ¡Utilice por ello siempre gafas de protección y guantes de trabajo!

¡No use nunca la lijadora triangular para el lijado en húmedo!

¡No trabaje nunca sobre superficies impregnadas de líquidos que contengan disolventes!

¡No trabaje tampoco sobre revestimientos húmedos! Durante el trabajo la superficie se calienta y podrían desprenderse humos tóxicos.

Si los trabajos duran un período de tiempo prolongado, use protección para los oídos. La exposición a niveles de ruido elevados durante períodos prolongados puede causar daños en la capacidad auditiva.

Reducir la exposición al polvo:



Las partículas que se generan al trabajar con esta máquina pueden contener sustancias susceptibles de provocar cáncer, reacciones alérgicas, enfermedades respiratorias, malformaciones fetales u otros daños reproductivos. Algunos ejemplos de este tipo de sustancias son: el plomo (en pinturas que contengan plomo), el polvo mineral (de ladrillos, bloques de hormigón, etc.), los aditivos para el tratamiento de la madera (cromatos, conservantes de la madera), algunos tipos de madera (como el polvo de roble y de haya), los metales o el amianto.

El riesgo depende del tiempo de exposición del usuario o de las personas próximas a él. Evite que estas partículas entren en su cuerpo. Para reducir la exposición a estas sustancias: asegúrese de que el puesto de trabajo esté bien ventilado y protéjase con el equipamiento de protección adecuado, como por ejemplo, mascarillas de protección respiratoria adecuadas para filtrar este tipo de partículas microscópicas.

Respete las directivas (p. ej. normas de protección laboral, de eliminación de residuos) aplicables a su material, personal, uso y lugar de utilización. Recoja las partículas resultantes en el mismo lugar de emisión, evite que éstas se sedimenten en el entorno.

Use tan solo accesorios adecuados. Esto reducirá la cantidad de partículas emitidas incontroladamente al entorno.

Utilice un sistema de aspiración de polvo adecuado.

Reduzca la exposición al polvo:

- evitando dirigir las partículas liberadas y la corriente de la máquina hacia usted, hacia las personas próximas a usted o hacia el polvo acumulado,
- incorporando un sistema de aspiración y/o un depurador de aire,
- ventilando bien el puesto de trabajo o manteniéndolo limpio mediante sistemas de aspiración. Barrer o soplar sólo hace que el polvo se levante y arremoline.
- Lave la ropa de protección o límpiela mediante aspiración. No utilice sistemas de soplado, ni la golpee ni la cepille.

5. Descripción general

Véase la página 2.

- 1 Interruptor deslizante (0/I)
- 2 Ruedecilla de ajuste (para regular el número de vibraciones)
- 3 Tubo de aspiración *
- 4 Tornillo Allen *
- 5 Tapón *
- 6 Llave Allen
- 7 Tapa *
- 8 Filtro de polvo (sin blanquear) *
- 9 Cartucho colector de polvo *
- 10 Placa lijadora (perforada, con enganche con tejido auto adherente)
- 11 Muelle
- 12 Tornillo Allen
- 13 Hoja de lija adhesiva perforada *
- 14 Placa lijadora de láminas *

* según la versión / no incluido en el volumen de suministro

6. Puesta en marcha

 Antes de conectar el aparato, compruebe que la tensión y la frecuencia de red que se indican en la placa de identificación corresponden a las características de la red eléctrica.

 Preconecte siempre un dispositivo de corriente residual FI (RCD) con una corriente de desconexión máxima de 30 mA.

7. Manejo

7.1 Conexión/Desconexión (On/Off)

Conexión:

Interruptor (1) en la posición "I".

Desconexión:

Interruptor (1) en la posición "O".

7.2 Montaje, desmontaje de la hoja de lija adhesiva

Montaje

Presionar la hoja de lija adhesiva (13) contra la placa lijadora (10).

Desmontaje

Tirar de la hoja de lija adhesiva (13) despegándola de la placa lijadora (10).

7.3 Ajuste del número de oscilaciones

Girar la ruedecilla de ajuste (2) y regular el número de oscilaciones (ajuste libre sin escalas, también posible durante el funcionamiento).

Recomendaciones de ajuste del número de oscilaciones según los diferentes tipos de materiales

- | | |
|-------|------------------|
| 1 - 2 | plástico |
| 3 - 4 | metal, plexiglás |
| 5 - 6 | madera |

Recomendaciones de ajuste del número de oscilaciones según los diferentes tipos de trabajo

- | | |
|-------|--|
| 5 - 6 | pulido (si se utiliza un fieltro pulidor adhesivo, un vellón de lijar adhesivo o un vellón de limpieza adhesivo) |
|-------|--|

7.4 Alineado de la placa lijadora

Es posible alinear la placa lijadora, según las necesidades, en pasos de 60°.

Tirar de la placa lijadora (10) hacia abajo.

Al mismo tiempo girar la placa lijadora (10) hacia la posición deseada.

Soltar la placa lijadora (10), y si es necesario, seguir girando hasta que encaje.

7.5 Montaje, desmontaje de la placa lijadora

Desmontaje

Retirar la hoja de lija adhesiva (13).

Soltar el tornillo Allen (12) con la llave Allen (6) y sacarlo totalmente.

Extraer el muelle (11) de la ranura de la placa lijadora (10).

Desmontar la placa lijadora (10).

Montaje

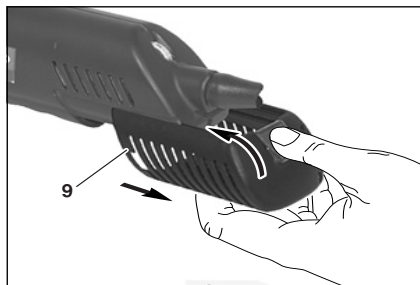
Colocar la placa lijadora (10) de tal manera que encaje y ya no sea posible girarla.

Insertar el muelle (11) en la ranura de la placa lijadora (10).

Apretar con fuerza el tornillo Allen (12) utilizando la llave Allen (6).

7.6 Montaje, desmontaje del cartucho colector de polvo

Desmontaje



Presionar sobre el enganche situado en el cartucho colector de polvo (9) y sacar el cartucho tirando de él hacia atrás.

Montaje

Presionar sobre el enganche situado en el cartucho colector de polvo (9) y deslizarlo sobre la lijadora triangular hasta alcanzar el tope.

El enganche tiene que encajar en la lijadora triangular.

7.7 Cambio del filtro de polvo

Retirar el cartucho colector de polvo (9).

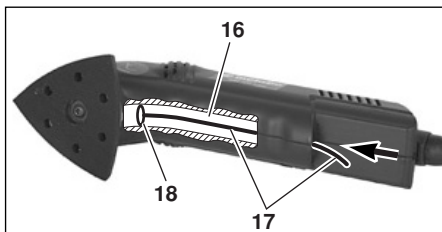
- Retirar la tapa (7).
- Sacar el filtro de polvo (8).
- Insertar el filtro de polvo (8) nuevo dentro del cartucho colector de polvo (9) hasta que ya no sobresalga.
- Poner la tapa (7).
- Colocar el cartucho colector de polvo (9).

8. Limpieza, mantenimiento

Limpieza del canal de aspiración

Limpiar el canal de aspiración siempre que esté obstruido y ello dificulte la aspiración.

Retirar el cartucho colector de polvo (9) o el tubo de aspiración (3).



Pasar un alambre (16) de unos 20 cm de largo por el canal de aspiración (15) y desatascar la obstrucción (17).

En algunos casos, también es posible resolver la obstrucción (17) soplando con aire comprimido.

Limpie la herramienta periódicamente. Las ranuras de ventilación del motor deben limpiarse con un aspirador.

9. Localización de averías

La hoja de lija adhesiva ya no se adhiere a la placa lijadora

Causas posibles:

El enganche con tejido auto adherente de la placa lijadora está sucio o desgastado.

Medidas:

- Limpiar la placa lijadora (10) utilizando un cepillo.
- Sustituir la placa lijadora (10) por una nueva.

Al alinear la placa lijadora, esta ya no encaja

Causas posibles:

Los agujeros ciegos en la placa lijadora están obstruidos.

Medida:

Retirar la placa lijadora (10) y sacudirla para que los agujeros ciegos se desatasquen.

Aspiración insuficiente

Causas posibles (si se utiliza el cartucho colector de polvo):

El filtro de polvo está obstruido con viruta.

Medida:

Sacudir el filtro de polvo, y sustituirlo si es necesario.

Otras posibles causas:

El canal de aspiración está obstruido.

Medidas:

Sacudir la lijadora triangular con la mano.

Conectar un sistema de aspiración externo y succionar.

Limpiar el canal de aspiración, tal y como se describe en el capítulo Mantenimiento.

10. Accesorios

Utilice únicamente accesorios Metabo originales.

Véase la página 4.

Utilice únicamente accesorios que cumplan los requerimientos y los datos indicados en este manual de instrucciones.

- A Placa lijadora perforada con enganche con tejido auto adherente (repuesto)
- B Placa lijadora de láminas con film autoadhesivo y enganche con tejido auto adherente
- C Film autoadhesivo con enganche con tejido auto adherente (repuesto)
- D Hojas de lija perforadas adhesivas (de corindón o de carburo de silicio, diferentes granulaciones)
- E Vellón de lijar adhesivo (diferentes granulaciones)
- F Tubo de aspiración con tapón
- G Cartucho colector de polvo con tapa y filtro de polvo
- H Filtro de polvo (normal, sin blanquear)
- I Manguera de aspiración (5 m de largo)
- J Adaptador (ø 35/58 mm, para conectar la manguera de aspiración al aspirador especial y al aspirador universal de Metabo)
- K Racor (para conectar la manguera de aspiración a un aspirador doméstico)

Para consultar el programa completo de accesorios, véase www.metabo.com o nuestro catálogo.

10.1 Montaje, desmontaje de la placa lijadora con láminas

Montaje

Montar la placa lijadora de láminas (14) de tal manera que el enganche con tejido auto adherente quede hacia abajo y la punta mire hacia delante. Además, los dos pasadores de la lijadora triangular deben encajar en los agujeros de la placa lijadora de láminas (14).

Atar el tornillo Allen (12) sin el muelle (11) utilizando una llave Allen (6).

Desmontaje

Para desmontar la placa lijadora con láminas (14) seguir en orden inverso los pasos de trabajo del montaje.

10.2 Montaje, desmontaje del tubo de aspiración

Si desea utilizar un sistema de aspiración externo, monte el tubo de aspiración en su lijadora triangular.

Podrá conectar al tubo de aspiración un aspirador universal de Metabo o a cualquier otro aspirador que sea adecuado.

Si no va a conectar un sistema de aspiración de polvo en el tubo de aspiración (3), deberá colocar siempre un tapón (5).

Desmontaje

Soltar el tornillo Allen (4) utilizando la llave Allen (6) y desatornillar totalmente.

Tirar del tubo de aspiración (3) hacia atrás.

Montaje

Empujar el tubo de aspiración (3) desde atrás hasta el tope de la lijadora triangular.

Insertar el tornillo Allen (4) utilizando la llave Allen (6) y apretarlo con fuerza.

11. Reparación

 Las reparaciones de herramientas eléctricas solamente deben ser efectuadas por electricistas especializados.

Si tiene necesidad de reparar alguna herramienta eléctrica, diríjase por favor a su distribuidor de Metabo. En la página www.metabo.com encontrará las direcciones correspondientes.

En la página www.metabo.com puede usted descargar las listas de repuestos.

12. Protección medioambiental

El polvo de los trabajos de lijado puede ser nocivo; no lo tire a la basura, deposítelo en el punto de recogida de residuos especiales pertinente.

Cumpla lo estipulado por las normativas nacionales relativas a la gestión ecológica de los residuos y al reciclaje de herramientas, embalaje y accesorios usados.

 Sólo para países de la UE: no tire las herramientas eléctricas a la basura doméstica. Según la directiva europea 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y las correspondientes legislaciones nacionales, las herramientas eléctricas usadas deben recogerse por separado y reciclarse de modo respetuoso con el medio ambiente.

13. Datos técnicos

Notas explicativas sobre la información de la página 3.

Nos reservamos el derecho a efectuar modificaciones en función de las innovaciones tecnológicas.

n_1 = Número de oscilaciones con marcha en vacío

n_2 = Número de oscilaciones con carga nominal
 P_1 = Consumo de potencia
 P_2 = Potencia suministrada
 m = Peso

Valores de medición establecidos de acuerdo con EN 60745.

 Máquina de la clase de seguridad II

~ Corriente alterna

Las especificaciones técnicas aquí indicadas están sujetas a rangos de tolerancia (conforme a las normas vigentes).

Valores de emisión

Estos valores permiten evaluar las emisiones de la herramienta eléctrica y compararlas con las de otras herramientas eléctricas. Dependiendo de las condiciones de uso, del estado de la herramienta eléctrica o de las herramientas que se utilicen, la carga real puede ser mayor o menor. Para realizar la valoración tenga en cuenta las pausas de trabajo y las fases de trabajo a carga reducida. Determine, a partir de los valores estimados, las medidas de seguridad para el operador, p. ej. medidas organizativas.

Valor total de vibraciones (suma vectorial de tres direcciones) determinado según EN 60745:

a_h = Valor de emisión de vibraciones (Lijado de superficies)

K_h = Inseguridad (vibración)

Niveles acústicos típicos compensados A:

L_{pA} = Nivel de intensidad acústica

L_{WA} = Nivel de potencia acústica

K_{pA} , K_{WA} = Inseguridad

Al trabajar, el nivel de ruido puede superar los 80 dB(A).

 ¡Use auriculares protectores!